



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/2001/5  
28 June 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
Четырнадцатая сессия  
Бонн, 16-27 июля 2001 года  
Пункт 4 d) предварительной повестки дня

**АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ**  
**ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ СВЯЗЬ СЕКРЕТАРИАТА РККООН**  
**С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**Записка Исполнительного секретаря**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 4	2
A. Мандат .....	1 - 2	2
B. Охват записки .....	3	2
C. Возможные решения Вспомогательного органа по осуществлению .....	4	2
II. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ СВЯЗЬ .....	5 - 14	3
III. РЕКОМЕНДАЦИИ .....	15	5

## I. ВВЕДЕНИЕ

### A. Мандат

1. На своей пятой сессии Конференция Сторон (КС) своим решением 22/CP.5<sup>1</sup>, среди прочего, одобрила продолжение функционирования институциональной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций при условии рассмотрения этого вопроса не позднее 31 декабря 2001 года в консультации с Генеральным секретарем с целью внесения изменений, которые могут быть сочтены желательными обеими Сторонами.

2. Аналогичным образом Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 54/222 от 22 декабря 1999 года, среди прочего, также одобрила сохранение организационной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций, как это рекомендовано Генеральным секретарем и одобрено Конференцией Сторон на ее пятой сессии, и далее просила Генерального секретаря провести обзор функционирования этой организационной связи не позднее 31 декабря 2001 года в консультации с Конференцией Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в целях внесения таких изменений, которые могут быть сочтены желательными обеими сторонами, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу.

### B. Охват записки

3. В настоящей записке содержится краткий доклад по вопросу об институциональной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций и о ее практическом функционировании до настоящего времени. Она была подготовлена секретариатом в консультации с соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций. Она завершается рекомендацией Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### C. Возможные решения Вспомогательного органа по осуществлению

4. В свете рекомендации Генерального секретаря Исполнительный секретарь рекомендует Вспомогательному органу по осуществлению предложить Конференции Сторон в ходе второй части ее шестой сессии одобрить сохранение существующей

---

<sup>1</sup> См. документ FCCC/CP/1999/6/Add.1.

институциональной связи секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций и соответствующими административными механизмами на последующий пятилетний период, с тем чтобы рассмотреть ее действие не позднее 31 декабря 2006 года.

## **II. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНАЯ СВЯЗЬ**

5. В этой связи следует напомнить, что институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций была первоначально одобрена Конференцией Сторон решением 14/CP.1, которым она постановила, что секретариат Конвенции будет институционально связан с Организацией Объединенных Наций, но в то же время он не будет полностью интегрирован в программу работы и организационную структуру какого-либо конкретного департамента или программы. Исходя из этого решения, КС также приняла к сведению и в предварительном порядке утвердила предложенные Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций мероприятия по административной поддержке секретариата Конвенции.

6. Аналогичное решение было принято Генеральной Ассамблеей на ее пятнадцатой сессии (см. резолюцию 50/115 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, и особенно пункты 2-3 и 9-10 ее постановляющей части).

7. Во исполнение вышеупомянутых решений глава секретариата Конвенции назначается Генеральным секретарем и подотчетен Конференции Сторон. Он отчитывается перед Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по административным вопросам через заместителя Генерального секретаря, возглавляющего Департамент по вопросам управления, а по другим вопросам - через заместителя Генерального секретаря, возглавляющего Департамент по экономическим и социальным вопросам.

8. За прошедший период не произошло каких-либо значительных изменений в основе такой связи. Что касается административных вопросов, то Исполнительный секретарь действовал в пределах делегированных ему широких полномочий, которые в течение ряда лет, о чем было сообщено Конференции Сторон на ее пятой сессии, адаптировались к изменяющимся обстоятельствам и постепенно привели к наделению секретариата Конвенции более значительными административными функциями. В то же время в консультации с Организацией Объединенных Наций все более значительная часть расходов по административной поддержке, выделявшаяся для возмещения расходов по административному обслуживанию, перераспределялась в секретариат Конвенции.

9. Существует мнение, что институциональная связь, как будет пояснено ниже, оказалась полезным инструментом для управления секретариатом Конвенции и обеспечивала гибкость в адаптации к изменяющимся обстоятельствам. Поэтому рекомендуется сохранить ее на дальнейший пятилетний период при условии проведения обзора не позднее 31 декабря 2006 года.

10. Таким образом, в том что касается основной поддержки, Исполнительный секретарь будет продолжать пользоваться консультациями и политической поддержкой со стороны Департамента по экономическим и социальным вопросам и, через этот Департамент, также со стороны других программ, вовлеченных в различные аспекты устойчивого развития. Эта связь, например, обеспечит секретариату Конвенции возможность активно участвовать в подготовке предстоящей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

11. Эта мера, как и в прошлом, будет позволять Исполнительному секретарю поддерживать и развивать сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций в целях поддержки осуществления Конвенции, такими, как Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций и другие. Кроме того, в этих рамках могут продолжать действовать и получать дальнейшее развитие договоренности о сотрудничестве с другими такими конвенциями, как Конвенция о биологическом разнообразии и Конвенция по борьбе с опустыниванием.

12. Что касается административной поддержки, то Исполнительный секретарь по договоренности с Департаментом по вопросам управления постепенно взял на себя бóльшую часть ответственности за управление финансами и персоналом секретариата Конвенции. Значительная часть расходов по поддержке в настоящее время перераспределена назад в секретариат путем финансирования конкретных должностей или других административных потребностей секретариата. Остальная часть покрывает расходы по проведению ревизии, выплате заработной платы, инвестициям, финансовым и бухгалтерским операциям со стороны Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. По мере необходимости рассматриваются дальнейшие коррективы для этого механизма, поскольку секретариат Конвенции стремится добиться самообеспеченности в административных вопросах.

13. Цель, совместно преследуемая Департаментом по вопросам управления и секретариатом Конвенции, заключалась в более четком определении ответственности Исполнительного секретаря в административных вопросах, а также в его подотчетности

по отношению к Конференции Сторон и Генеральному секретарю. Таким образом, ответственность за уполномочение и обеспечение поездок персонала Конвенции теперь возложена на Исполнительного секретаря. Он или специально уполномоченные им должностные лица либо подтверждают финансовое обязательство, либо одобряют выплаты за полученные товары и предоставленные услуги. Исполнительный секретарь обладает широкими полномочиями, сопоставимые с полномочиями главы крупной программы Организации Объединенных Наций и распространяющиеся на выдачу разрешений на закупки оборудования и приобретение услуг. В том что касается персонала, то применение Правил о персонале в отношении персонала секретариата Конвенции (включая выплаты персоналу) остается прерогативой Исполнительного секретаря. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций продолжает сохранять свои полномочия в дисциплинарных вопросах и в том, что касается подачи апелляции. Что касается финансовых вопросов, то обслуживание в таких областях, как ревизия, начисление заработной платы, инвестиции, кассовые и бухгалтерские операции, предоставляются на платной основе Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве; в отношении бухгалтерского обслуживания предполагается, что эти полномочия будут также переданы секретариату Конвенции до конца 2002 года. Кроме того, Департамент по вопросам управления предоставляет, при поступлении соответствующей просьбы, консультации по вопросам политики и по конкретным административным вопросам.

14. Поэтому в итоге сочтено, что институциональная связь секретариата Конвенции с Организацией Объединенных Наций и соответствующие административные механизмы в том виде, как они были разработаны, обеспечивают и продолжают обеспечивать необходимую основу для повседневного функционирования секретариата Конвенции. Они четко определяют подотчетность Исполнительного секретаря Конференции Сторон и Генеральному секретарю и в то же время конкретно определяют ответственность Организации Объединенных Наций за предоставление необходимых услуг по поддержке, а также за консультирование Исполнительного секретаря при наличии соответствующей просьбы с его стороны.

### **III. РЕКОМЕНДАЦИЯ**

15. Соответственно Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее и Конференции Сторон одобрить продолжение существования нынешней институциональной связи и соответствующих административных механизмов на последующий пятилетний период и провести соответствующий обзор обоими органами не позднее 31 декабря 2006 года.

-----